

1.3. После освоения Заказчиком (Обучающимся) ОП ОП ВО и успешного прохождения государственной итоговой аттестации ему выдается документ об образовании и (или) о квалификации:

□ Диплом специалиста;

1.4. Заказчику (Обучающемуся), не прошедшему государственную итоговую аттестацию или получившему на государственной итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, а также Заказчику (Обучающемуся), освоившему часть ОП ОП ВО и (или) отчисленному из СурГУ, выдается справка об обучении или о периоде обучения по образцу, установленному СурГУ.

1.5. Образовательные услуги оказываются Исполнителем по адресу: г. Сургут, пр. Ленина, д. 1.

1.6. Оплата расходов, связанных с въездом на территорию Российской Федерации с целью обучения в СурГУ, и выездом за пределы Российской Федерации после окончания обучения (или отчисления), производится Заказчиком (Обучающимся) или уполномоченным лицом самостоятельно.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации Заказчика (Обучающегося);

2.1.2. применять к Заказчику (Обучающемуся) меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя;

2.2. Заказчику (Обучающемуся) предоставляются академические права в соответствии с ч.1 ст.34 Федерального закона № 273-ФЗ от 29 декабря 2012 г. «Об образовании в Российской Федерации».

Заказчик (Обучающийся) также вправе:

2.2.1. получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора;

2.2.2. пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения ОП ОП ВО во время занятий, предусмотренных рабочим учебным планом;

2.2.3. принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами Исполнителя, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем;

2.2.4. получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки;

2.2.5. продолжить обучение, если Заказчик (Обучающийся), оплативший образовательные услуги, не приступил к занятиям по уважительной причине, подтвержденной документально.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. после решения приемной комиссии о прохождении вступительных испытаний, зачислить Заказчика (Обучающегося), выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя правила приема, в качестве студента;

2.3.2. уведомить Заказчика (Обучающегося), что Устав СурГУ, лицензия на осуществление образовательной деятельности, свидетельство о государственной аккредитации, ОП ОП ВО, реализуемые Исполнителем, Правила внутреннего распорядка СурГУ, документы, регламентирующие организацию и осуществление образовательной деятельности в СурГУ, права и обязанности Заказчика (Обучающегося), Федеральный Закон №152 от 27 июля 2006 г. «О персональных данных», а также перечень и стоимость платных образовательных услуг, которые обновляются каждый учебный год, размещены в открытом доступе на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» по адресу: www.surgu.ru;

1.3. After the Customer (the Student) has completed the Educational Program and successfully passed the state final assessment, the Student shall receive a document of education and (or) qualifications:

Specialist Diploma;

1.4. The Customer (the Student) who has failed the final assessment or received unsatisfactory results at the final assessment, as well as the Customer (the Student) who has completed the Educational Program in part and (or) has been expelled from SurSU, is issued a transcript of training or the period of training in accordance with the form independently determined by SurSU.

1.5. Educational services are provided by the Contractor at the address: Surgut, Lenin Ave., 1.

1.6. Expenses related to entering the territory of the Russian Federation for the purpose of studying at SurSU, and leaving the Russian Federation after graduation (or expulsion), is paid by the Customer (the Student) or an authorized person independently.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The Contractor has the right to:

2.1.1. Carry out the educational process at its own discretion, set out grading criteria, and determine forms, procedures and frequency of interim and final assessment of the Customer's (the Student's) academic performance;

2.1.2. Use incentives and take disciplinary action against the Customer (the Student) in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Contractor's constitutional documents and local regulatory acts, and this Contract;

2.2. The Customer (the Student) is entitled to the academic rights in accordance with para 1 article 34 of Federal Law No. 273-FZ "On education in the Russian Federation" of 29 December 2012.

The Customer (the Student) also has the right to:

2.2.1. Be informed by the Contractor on issues concerning organizing and ensuring proper provision of the services set out in Section I hereof.

2.2.2. Use the Contractor's property in accordance with local regulatory acts, where such property is required for completing the Educational Program;

2.2.3. Take part in social, cultural, recreational and other events organized by the Supplier, where the Client (the Student) observes the procedure set out in the Contractor's local regulatory acts;

2.2.4. Receive complete and accurate information concerning the assessment of the Customer's (the Student's) knowledge, skills, and competences, as well as information about assessment criteria.

2.2.5. Continue education if the Customer (the Student), who paid for educational services, did not start classes for a valid reason, that can be confirmed by the documents.

2.3. The contractor is obliged:

2.3.1. Enroll a Customer (the Student) who has complied with the conditions of admission established by the legislation of the Russian Federation, constituent documents, local regulatory acts of the Contractor as a student;

2.3.2. Notify the Customer (the Student) that the Charter of SurSU, a license to carry out educational services, a certificate of state accreditation, Educational Programs implemented by the Contractor, the Local Regulations of SurSU, documents regulating the organization and implementation of educational programs at SurSU, the rights and obligations of the Customer (the Student), Federal Law No. 152 of July 27, 2006 "On personal data", as well as the list and cost of paid educational services updated every academic year, are available on the official website of the Contractor at www.surgu.ru;

2.3.3. организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, учебным планом, в том числе индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя;

2.3.4. обеспечить Заказчику (Обучающемуся) предусмотренные выбранной ОП ОП ВО условия ее освоения;

2.3.5. принимать от Заказчика (Обучающегося) плату за образовательные услуги;

2.3.6. проявлять уважение к личности Заказчика (Обучающегося), не допускать физического и психологического насилия, обеспечить условия укрепления нравственного, физического и психологического здоровья, эмоционального благополучия Заказчика (Обучающегося) с учетом его индивидуальных особенностей;

2.3.7. при невыполнении Заказчиком (Обучающимся) установленных объемов учебной нагрузки и самостоятельной работы, непрохождении им промежуточных и (или) итоговых форм контроля знаний предоставить Заказчику (Обучающемуся) возможность пересдачи экзаменов и зачетов в порядке, установленном законодательством Российской Федерации;

2.3.8. оказать Заказчику (Обучающемуся) содействие в получении, в установленном законодательством порядке, въездных – выездных виз для въезда на территорию Российской Федерации с целью обучения в СурГУ, и выезда за пределы Российской Федерации, оформлении регистрации в органах Министерства внутренних дел Российской Федерации по вопросам миграции.

2.3.9. оказать Заказчику (Обучающемуся) содействие в оформлении/получении страхового медицинского полиса, оформленного в установленном порядке, на период его пребывания на территории Российской Федерации.

2.3.10. на общих основаниях с обучающимися из числа граждан Российской Федерации при наличии свободных мест предоставить зачисленному в СурГУ Заказчику (Обучающемуся), обучающемуся по очной форме, право пользования жилым помещением в общежитии, на условиях отдельного заключенного договора найма жилого помещения в общежитии, в порядке, установленном локальными нормативными актами Исполнителя.

2.3.11. соблюдать конфиденциальность в отношении любых персональных данных Заказчика (Обучающегося) полученных, в связи с оказанием образовательных услуг по настоящему Договору (Приложение № 1).

2.4. Заказчик (Обучающийся) обязан:

2.4.1. своевременно вносить плату за предоставляемые Заказчику (Обучающемуся) образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора, в размере и порядке, определенном настоящим Договором, а также предоставлять копии платежных документов в учебную часть, в котором осуществляется предоставление образовательной услуги, подтверждающие такую оплату;

2.4.2. выполнять требования законов и иных нормативных правовых актов в области образования, соблюдать Устав, требования внутреннего распорядка Исполнителя, правила техники безопасности, пожарной безопасности и иных локальных нормативных актов Исполнителя;

2.4.3. бережно относиться к имуществу Исполнителя. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации;

2.4.4. уважительно относиться к другим обучающимся, преподавателям и иным сотрудникам Исполнителя;

2.4.5. своевременно извещать Исполнителя об уважительных причинах своего отсутствия на занятиях (с предоставлением подтверждающих документов);

2.4.6. при поступлении в СурГУ и в процессе обучения своевременно представлять все необходимые документы. Сообщать об изменении своих данных, указанных в разделе 9 настоящего Договора, в учебную часть института, в котором осуществляется предоставление образовательной услуги и студенческий отдел кадров СурГУ.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ, СРОКИ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

2.3.3. Organize and ensure the proper provision of educational services specified in Section I hereof. All educational services shall be provided in accordance with the state federal educational standard, curriculum, including individualized curriculum, and a timetable set out by the Contractor;

2.3.4. Provide the Student with conditions specified in respect of the Educational Program as requirements for its completion;

2.3.5. Accept payment for educational services from the Customer (the Student);

2.3.6. Respect the personality of the Customer (the Student), prevent any physical and psychological violence, provide conditions for strengthening the moral, physical and psychological health, emotional well-being of the Customer (the Student), taking into account his individual characteristics;

2.3.7. If the Customer (the Student) fails to fulfill the established study load and the norms of the independent work, if he/she fails interim and (or) final assessment, the Contractor provides the Customer (the Student) with the opportunity to retake exams and tests in the manner prescribed by the legislation of the Russian Federation;

2.3.8. In accordance with the procedure established by law, provide the Customer (the Student) with assistance in obtaining entry or exit visas to enter the territory of the Russian Federation for the purpose of studying at SurSU, and leaving the Russian Federation, assist in registration with the bodies of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation on migration issues.

2.3.9. Provide the Customer (the Student) with assistance in obtaining medical insurance documents, drawn up in the prescribed manner, for the period of his/her stay in the territory of the Russian Federation.

2.3.10. On a general basis with students from among the citizens of the Russian Federation, grant the Customer (the Student) enrolled in SurSU, studying full-time, the right to use the living quarters in the dormitory if there are any vacant places, on the terms of a separately concluded contract for the lease of living quarters in the dormitory, in the manner prescribed local regulations of the Contractor.

2.3.11. maintain confidentiality with respect to any personal data of the Customer (the Student) received in connection with the provision of educational services under this Contract (Appendix No. 1).

2.4. The Customer (the Student) is obliged:

2.4.1. The Client (the Student) shall pay the tuition fees for educational services specified in Section I hereof in a timely manner, following the procedure and in the amount determined herein, and submit payment confirmation.

2.4.2. Comply with the legislation of the Russian Federation, the University Charter, the Internal Regulations, safety regulations, fire safety rules, and other local regulations of the University;

2.4.3. Treat the property of the Contractor with care and reimburse the Contractor for any damage to property in accordance with the legislation of the Russian Federation.

2.4.4. Respect other students, teaching staff and other employees of the Contractor;

2.4.5. Notify promptly the Contractor about the reasons for the absence at the class (confirmed by the documents);

2.4.6. Upon admission to SurSU and in the course of study, timely submit all the necessary documents. Inform about changes in the data specified in section 9 hereof to the educational department of the institute, which provides educational services and the student personnel department of SurSU.

3. COST OF SERVICES, TERMS AND PROCEDURE OF PAYMENT

3.1. Полная стоимость платных образовательных услуг в течение всего периода обучения составляет _____ (_____) рублей 00 копеек, в том числе:

- за первый год обучения 20 ____ -20 _____
- за второй год обучения 20 ____ -20 _____
- за третий год обучения 20 ____ -20 _____
- за четвертый год обучения 20 ____ -20 _____
- за пятый год обучения 20 ____ -20 _____
- за шестой год обучения 20 ____ -20 _____

Стоимость обучения по настоящему Договору НДС не облагается, в соответствии с пп. 14 п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

3.2. Оплата производится согласно ценам, утвержденным приказом по СурГУ на основании решения Ученого Совета СурГУ для данной выбранной ОП ОП ВО. Увеличение стоимости платных образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период, и оформляется в виде дополнительного соглашения, которое подписывается сторонами и является неотъемлемой частью данного Договора.

3.3. Стоимость обучения в каждом учебном году устанавливается Ученым Советом СурГУ и утверждается ректором СурГУ. Информацию о стоимости обучения на очередной учебный год Исполнитель доводит до сведения, Заказчика (Обучающегося) до 1 июня путем размещения информации на официальном сайте СурГУ в сети «Интернет», а также на досках объявлений.

3.4. При поступлении на обучение по выбранной ОП ОП ВО по всем формам обучения оплата за первый курс обучения производится авансовым платежом в размере 100% в течение 20 рабочих дней с даты подписания настоящего Договора.

В дальнейшем оплата за год обучения по всем формам обучения, производится в два срока равными частями:

- в срок не позднее 1 ноября соответствующего года;
- в срок не позднее 1 февраля соответствующего года.

3.5. Плата за обучение производится в валюте Российской Федерации путем безналичного перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, указанный в разделе 9 настоящего Договора, либо с помощью QR-кода (сервис доступен через приложение «Сбербанк-Онлайн», а также на сайте СурГУ (<http://www.surgu.ru/chleny-profкома-koripovat>) во вкладке «Оплата услуг»). Обязанность Заказчика 1, Заказчика 2 (Обучающегося) по оплате услуг считается исполненной с момента зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.6. Непосещение Заказчиком (Обучающимся) занятий, предусмотренных учебным планом, не является основанием для изменения стоимости обучения.

3.7. В случае задержки оплаты Заказчиком (Обучающимся) в сроки, указанные в п. 3.4. настоящего Договора, на срок более 20 (двадцати) календарных дней без уважительной причины Исполнитель имеет право применить штрафные санкции согласно действующему законодательству Российской Федерации.

3.8. Заказчик (Обучающийся) обязан подтвердить оплату стоимости обучения, указанную в п. 3.1. - 3.4. настоящего Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней со дня оплаты путем предоставления копии платежного документа в учебную часть института, в котором осуществляется предоставление образовательной услуги.

3.9. В платежном документе при оплате за обучение Заказчика (Обучающегося) обязательно должны содержаться следующие сведения: назначение платежа, номер Договора (при наличии), в графе «отправитель» указывается Ф.И.О. плательщика, в назначении платежа указывается Ф.И.О. Заказчика (Обучающегося), наименование образовательной организации, направление подготовки/специальность, форма обучения (очная, заочная, очно-заочная), курс, код бюджетной классификации (КБК платные услуги).

В случае некорректного заполнения назначения платежа необходимо представить справку из банка с заверенными изменениями, в противном случае денежные средства возвращаются в банк.

3.1. The full price of educational services for the entire period of the study is _____ (_____) rubles 00 kopecks, including:

- for the first year of study 20____-20_____
- for the second year of study 20____-20_____
- for the third year of study 20____-20_____
- for the fourth year of study 20____-20_____
- for the fifth year of study 20____-20_____
- for the sixth year of study 20____-20_____

Tuition fees under this Contract are not subject to VAT, in accordance with para 14 p. 2 art. 149 of the Tax Code of the Russian Federation.

3.2. Payment is made according to the prices approved by the order for SurSU on the basis of the decision of the Academic Council of SurSU for this selected Educational Programs. An increase in the cost of paid educational services after the conclusion of this Contract is not allowed, except for an increase in the cost of these services, taking into account the level of inflation, provided for by the main characteristics of the federal budget for the next financial year and planning period, and is drawn up in the form of an additional agreement, which is signed by the parties and is an integral part of this Contract.

3.3. Tuition fees in each academic year are set by the Academic Council of SurSU and approved by the Rector of SurSU. The Contractor informs the Customer (the Student) about the cost of training for the next academic year by June 1 by posting information on the official website of SURSU, as well as on bulletin boards.

3.4. Upon admission to study at the selected Educational Programs for all forms of study, payment for the first course of study is made by an advance payment of 100% within 20 working days from the date of signing this Contract.

In the future, payment for the study year for all forms is made in two equal payments within the following deadlines:

- by no later than November 1st of the corresponding year;
- by no later than February 1st of the corresponding year.

3.5. Tuition fees are made in the currency of the Russian Federation by wire transfer of funds to the account of the Contractor specified in section 9 of this Contract, or using a QR code (the service is available through the Sberbank Online application, as well as on the SurSU website (<http://www.surgu.ru/chleny-profcoma-kopirovat>) in the "Payment for services" tab)). The obligation of the Customer 1, the Customer 2 (the Student) to pay for services is considered fulfilled from the moment the funds are credited to the Contractor's settlement account.

3.6. Failure by the Customer (the Students) to attend the classes provided for by the curriculum is not a reason for changing the cost of training.

3.7. In case of delay in payment by the Customer (the Student) within the time frames specified in clause 3.4. of this Contract, for a period of more than 20 (twenty) calendar days without a valid reason, the Contractor has the right to apply penalties in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

3.8. The Customer (the Student) is obliged to confirm the payment of the tuition fees specified in clause 3.1. - 3.4. of this Contract, within 3 (three) working days from the date of payment by providing a copy of the payment document to the educational part of the institute, which provides educational services.

3.9. When paying for the training of the Customer (the Student), the payment document must contain the following information: the purpose of payment, the number of the Contract (if any), in the column "sender" the full name should be indicated, the payer, in the purpose of payment should be fully indicated, Customer (the Student), name of the educational organization, major / specialty, form of study (full-time, part-time), course, budget classification code (BSC paid services).

In case of incorrect filling of the purpose of payment, you must submit a certificate from the bank with certified changes, otherwise the funds are returned to the bank.

3.10. If the Customer (the Student) has not started classes, the paid cost of educational services in this period must be returned to the Customer (the Student) in full in accordance with his personal

3.10. В случае невозможности оказания образовательных услуг, возникшей по вине Заказчика (Обучающегося), последний оплачивает исполнителю фактически понесенные им расходы. Размер фактически понесенных исполнителем расходов определяется пропорционально количеству календарных дней учебного года, в течение которого исполнитель осуществлял надлежащую организацию образовательных услуг, до даты отчисления обучающегося в соответствии с приказом об отчислении и договором об образовании.

3.11. Перерасчет или возврат уплаченных денежных средств возможен в том случае, если Заказчик (Обучающийся) подал заявление о расторжении договора в порядке, предусмотренном п. 8.6 СТО-5.8.11-23 «Платные образовательные услуги», либо если причина пропуска занятий обучающимся является уважительной.

В случае если причина пропуска занятий является уважительной, Заказчик (Обучающийся) подает заявление с приложением подтверждающих документов для перерасчета (возврата) денежных средств.

К уважительным причинам отсутствия обучающегося на учебных занятиях могут быть отнесены:

- временная нетрудоспособность;
- исполнение общественных или государственных обязанностей;
- вызов в суд;
- стихийные бедствия;
- противоправные действия третьих сторон;
- иные причины, которые могут быть отнесены к уважительным.

Каждый из перечисленных случаев должен быть подтвержден Заказчиком (Обучающимся) соответствующим документом (справкой медицинской организации, имеющей соответствующую лицензию, документом, выданным уполномоченным органом государственной власти и (или) местного самоуправления, судебной повесткой и т.д.).

Перерасчет (возврат) денежных средств осуществляется в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента поступления надлежаще оформленных документов в отдел доходов и материальных ценностей СурГУ.

4. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон, в судебном порядке, а также в случае одностороннего отказа Стороны от исполнения Договора по основаниям и в порядке, предусмотренными законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

4.3. Действие настоящего Договора прекращается досрочно:

4.3.1. по инициативе Заказчика (Обучающегося), в том числе в случае перевода Обучающегося для продолжения освоения ОП ВО в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

4.3.2. по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по профессиональной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

4.3.3. по обстоятельствам, не зависящим от воли Заказчика (Обучающегося) и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

4.4. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору при условии полного возмещения Заказчику (Обучающемуся) убытков.

4.5. Заказчик (Обучающийся) вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.

statement confirming the fact of non-receipt of educational services by the director of the institute, which provides educational services.

3.11. An application for a refund of funds is accepted from a person (individual or legal) who, in accordance with the terms of the contract, fulfills the obligation to pay for the tuition. The application of a legal entity must be executed on the letterhead of the organization, certified by the signature of the authorized person and, if available, by the seal of the organization. The application must be accompanied by:

- original or duly certified copy of the document confirming the payment made;
- a copy of the identity document;
- details for transferring funds;
- Contract for the provision of paid educational services and (or) an additional agreement to the Contract for the provision of paid educational services;
- order for expulsion;
- certificate of non-receipt of educational services, endorsed by the director of the institute, which provides educational services.

An application for a refund is submitted by the person who paid for educational services. In the Contract and the document confirming the payment made, the information about the payer and the Customer (the Student) must match.

4. PROCEDURE FOR CONTRACT CHANGE AND TERMINATION

4.1. The conditions of the Contract may be changed by mutual agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2. The Contract may be terminated by mutual agreement of the Parties, by decision of a court and by repudiation of Contract in the manner and on the grounds set forth by the legislation of the Russian Federation and the Contract.

4.3. The Contract is subject to an early termination:

4.3.1. at the initiative of the Customer (the Student), including in the case of transfer of the Student to continue studies in another educational organization;

4.3.2. at the initiative of the Contractor in the case of application to the Student, who has reached the age of fifteen years, expulsion as a measure of disciplinary action, in the event the Student fails to comply with the educational program curriculum and the implementation of the curriculum with due diligence, as well as in case of violation of the procedure for admission to the educational organization which resulted in illegal enrolment to the educational organization due to the fault of the Student;

4.3.3. in circumstances beyond the control of the Customer (the Student) or the Contractor, including in the event of the liquidation of the Contractor.

4.4. The Contractor has a right to withdraw from performance of obligations under the Contract, subject to full compensation of losses caused to the Customer (the Student).

4.5. The Customer (the Student) has a right to withdraw from performance of obligations under the Contract, subject to payment of the actual costs incurred by the Contractor.

4.6. Addendums to the Contract on paid educational services must be signed by both Parties in the event of a change in the conditions of the Contract.

4.7. Amendments and additions to this Contract shall only be executed in writing, signed by the authorized representatives of the Parties and constitute an integral part of the Contract.

5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES AND DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE

4.6. Дополнительные соглашения к Договору об оказании платных образовательных услуг, в обязательном порядке заключаются Сторонами Договора в случае изменения существенных условий настоящего Договора.

4.7. Изменения и дополнения настоящего Договора производятся только в письменной форме, подписываются уполномоченными представителями Сторон и являются его неотъемлемой частью.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

5.1. За неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную настоящим Договором и законодательством Российской Федерации.

5.2. При обнаружении недостатка платных образовательных услуг, в том числе оказания их не в полном объеме, предусмотренном ОП ОП ВО (части ОП ОП ВО), Заказчик (Обучающийся) вправе по своему выбору потребовать:

- а) безвозмездного оказания образовательных услуг;
- б) соразмерного уменьшения стоимости оказанных платных образовательных услуг;
- в) возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков, оказанных платных образовательных услуг своими силами или третьими лицами.

5.3. Заказчик (Обучающийся) вправе отказаться от исполнения настоящего Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в установленный Договором срок недостатки платных образовательных услуг не устранены Исполнителем. Заказчик также вправе отказаться от исполнения настоящего Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанных платных образовательных услуг или иные существенные отступления от условий Договора.

5.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания платных образовательных услуг (сроки начала и (или) окончания оказания платных образовательных услуг и (или) промежуточные сроки оказания платной образовательной услуги) либо если во время оказания платных образовательных услуг стало очевидным, что они не будут осуществлены в срок, Заказчик (Обучающийся) вправе по своему выбору:

- а) назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию платных образовательных услуг и (или) закончить оказание платных образовательных услуг;
- б) поручить оказать платные образовательные услуги третьим лицам за разумную цену и потребовать от Исполнителя возмещения понесенных расходов;
- в) потребовать уменьшения стоимости платных образовательных услуг;
- г) расторгнуть настоящий Договор.

5.5. По инициативе Исполнителя настоящий Договор, может быть, расторгнут в одностороннем порядке в следующих случаях:

- а) применения к Заказчику (Обучающемуся), достигшему возраста 15 (пятнадцати) лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания;
- б) невыполнения Заказчиком (Обучающимся) по ОП ОП ВО (части ОП ОП ВО) обязанностей по добросовестному освоению такой ОП ОП ВО (части ОП ОП ВО) и выполнению учебного плана;
- в) установления нарушения порядка приема в СурГУ, повлекшего по вине Заказчика (Обучающегося) его незаконное зачисление в СурГУ;
- г) просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг;
- д) невозможности надлежащего исполнения обязательств по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика (Обучающегося).

5.6. Все споры, возникающие при заключении, исполнении, изменении, дополнении или расторжении настоящего Договора, Стороны будут решать путем переговоров. При недостижении согласия споры будут рассматриваться по установленной подсудности в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6. ФОРС-МАЖОР

5.1. The Parties shall be liable for non-performance or deficient performance of their respective obligations hereunder in accordance with the Contract and the legislation of the Russian Federation.

5.2. In case of shortcomings of the educational services, including incomplete services provided to the Student within the Educational Programme (or part of the Programme), the Customer (the Student) has the right to demand:

- a) free-of-charge provision of educational services;
- b) proportional cost reduction for provided educational services;
- c) reimbursement of expenses for removal of shortcomings of educational services on its own or by third parties.

5.3. The Customer (the Student) has the right to refuse to perform the Contract and demand full compensation for losses, if the shortcomings of educational services are not removed by the Contractor. The Customer has also the right to refuse to perform the Contract if a significant shortcoming of educational services or other significant deviations from the terms of the Contract are found by the Student.

5.4. In case the Contractor has violated the terms of provision of the paid educational services (the terms of beginning and/or the end of the paid educational services and/or intermediate terms of the paid educational service), or if during provision of the educational service it became obvious that it will not be provided in time, the Customer (the Student) has the right of choice to:

- a) assign a new term to the Contractor during which the Contractor should start providing paid educational services and/or end the provision of paid educational services;
- b) entrust provision of the paid educational services to third parties for a reasonable price and demand compensation of expenses from the Contractor;
- c) demand cost reduction for the paid educational services;
- d) terminate the Contract.

5.5. The Contract may be terminated unilaterally at an initiative of the Contractor, in the following cases:

- a) in case of application to the Student, who has reached the age of fifteen years, expulsion as a measure of disciplinary action;
- b) in the event the Student fails to comply with the educational program curriculum and the implementation of the curriculum with due diligence;
- c) in case of violation of the procedure for admission to SurSU which resulted in illegal enrolment to SurSU due to the fault of the Customer (the Student);
- d) delay in payment for paid educational services;
- e) in the event the Contractor fails to comply with its obligations for provision the paid educational services due to actions (inactions) of the Customer (the Student).

5.6. All disputes, which may arise from the conclusion of the Contract or in connection with its fulfilment, alteration, addition or termination shall be settled by the Parties amicably. If the parties fail to agree, the disputes shall be governed by court in accordance with the legislation of the Russian Federation.

6. FORCE MAJEURE

6.1. The Parties are released from responsibility for non-fulfilment of their contractual obligations in whole or in part if such failure is a consequence of force majeure circumstances which occurred after conclusion of the Contract and is the result of extraordinary events, which cannot be foreseen and reasonably prevented by the Party unable in whole or in part to perform its obligations.

6.2. The presence of force majeure circumstances prolongs the term of the Contract by the mutual consent of the Parties to the period of the duration of their influence.

6.3. In the case of impossibility to perform obligations of the Contract due to force majeure, the Parties make a decision on its postponement or termination.

6.4. The presence of force majeure circumstances must be confirmed by Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation or another official authority.

6.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора и в результате событий чрезвычайного характера, наступление которых Сторона, не исполнившая обязательств полностью или частично, не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

6.2. Наступление форс-мажорных обстоятельств влечет увеличение срока исполнения настоящего Договора по взаимному согласию Сторон на период действия указанных обстоятельств.

6.3. В случае невозможности исполнения обязательств по настоящему Договору в связи с форс-мажорными обстоятельствами, Стороны принимают решение об отсрочке исполнения настоящего Договора или о его расторжении.

6.4. Наступление форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено торгово-промышленной палатой Российской Федерации или другим официальным органом.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с «___» _____ 20__ г. и действует до «___» _____ 20__ г., а в части исполнения обязательств до полного исполнения Сторонами.

7.2. В случае отчисления Заказчика (Обучающегося) из СурГУ по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Российской Федерации, Уставом, другими локальными нормативными актами СурГУ и настоящим Договором, действие Договора прекращается со дня издания приказа об отчислении Заказчика (Обучающегося).

7.3. В случае предоставления Заказчику (Обучающемуся) академического отпуска, действие настоящего Договора продлевается на срок предоставления отпуска. Во время отпуска плата за обучение не взимается.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Исполнитель вправе снизить стоимость платной образовательной услуги по Договору Обучающемуся, достигшему успехов в учебе и (или) научной деятельности, а также нуждающемуся в социальной помощи. Основания и порядок снижения стоимости платной образовательной услуги устанавливаются локальным нормативным актом Исполнителя и доводятся до сведения Обучающегося.

8.2. Сведения об Исполнителе и его деятельности, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.

8.3. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты зачисления Заказчика (Обучающегося) в СурГУ до даты издания приказа об окончании обучения или отчислении Заказчика (Обучающегося) из СурГУ.

8.4. Договор, подписанный с использованием электронно-цифровой подписи, является надлежащим образом, оформленным и порождающим те же юридические последствия, что и документ, подписанный с использованием обычной собственноручной подписи.

8.5. Во всем остальном, не предусмотренном настоящим Договором, Стороны руководствуются Гражданским кодексом Российской Федерации, федеральными законами, иными нормативными правовыми актами, Уставом и иными локальными нормативными актами СурГУ.

8.6. Условия настоящего Договора, дополнительных соглашений к нему и иная информация, полученная Сторонами в соответствии с Договором, конфиденциальны и не подлежат разглашению, за исключением случаев предоставления информации органам власти в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

8.7. Настоящий Договор составлен в трех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один экземпляр Заказчику (Обучающемуся), два экземпляра остаются у Исполнителя.

8.8. Неотъемлемой частью настоящего Договора является Приложение № 1 «Согласие «Заказчика (Обучающегося)» на обработку персональных данных».

7. TERM OF THE CONTRACT

7.1. The Contract shall enter into force on «____» _____ 20____ and shall remain valid until «____» _____ 20____, with respect to performance of the obligations assumed hereunder, it shall remain valid until the full performance thereof by the Parties.

7.2. In the event of expulsion of the Customer (the Student) from SurSU on grounds of the current legislation of the Russian Federation, the University Charter, other local regulations of SurSU and the Contract. The Contract shall be considered terminated from the date specified in an expulsion order issued in respect of the Customer (the Student).

7.3. In case of providing the Customer (the Student) with an academic leave, the Contract shall be prolonged for the period of the academic leave. Tuition fee shall not be charged during the academic leave.

8. FINAL PROVISIONS

8.1. the Contractor has the right to reduce the price of paid educational services hereunder for a Student, who has demonstrated academic excellence in study and/or research, as well as for socially vulnerable Students. The grounds and procedure for price reduction shall be established by the Supplier's by-laws and communicated to the Student.

8.2. As of the date hereof, the information on the Contractor and its activities contained in this Contract corresponds to the information posted on the Contractor's official website in the Internet.

8.3. The period of the educational services provision (study period) means the interval from the date specified in an enrolment order issued in respect of the Customer (the Student) up to the date specified in a study completion or expulsion order issued in respect of the Customer (the Student).

8.4. The Contract signed with the advanced electronic signature shall be considered valid and cause the same legal consequences as the document signed with usual handwriting signature.

8.5. All other matters not covered by this Contract shall be governed by Civil Code of the Russian Federation, the applicable Federal laws of the Russian Federation, other local regulations, the Charter and other local acts of SurSU.

8.6. Terms and conditions of the Contract, additional agreements and other information collected by the Parties according to the Contract shall be considered confidential and shall not be divulged, except for the cases when the information is requested by bodies of authority according to the procedure established by the legislation of the Russian Federation.

8.7. The Contract is signed in three counterparts: one copy for the Customer (the Student), two copies for the Contractor. All counterparts have the same legal effect.

8.8. An integral part of the Contract is Appendix № 1 the consent of the Student to the personal data processing.

9. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

<p>Исполнитель: бюджетное учреждение высшего образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Сургутский государственный университет» 628412, Ханты-Мансийский автономный округ- Югра, г. Сургут, пр. Ленина,1 Тел./факс: (3462)76-29-00/76-29-29 Депфин Югры (БУ ВО «Сургутский государственный университет» 230337140) р/с 40601810200003000001 в РКЦ Ханты-Мансийск г. Ханты-Мансийск БИК 047162000 ИНН 8602200001 КПП 860201001 ОГРН 1028600609180 Код ОКПО 27387694 Код ОКТМО 71876000001 КБК 2300000000000000000130</p> <p>Проректор по финансово-экономической деятельности и имущественному комплексу</p> <p>_____ / _____ М.П.</p>	<p>Заказчик:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Ф.И.О.)</p> <p>Документ, удостоверяющий личность</p> <p>_____</p> <p>серия _____ № _____</p> <p>Выдан _____</p> <p>(кем, когда, дата выдачи)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Фактический адрес места жительства _____</p> <p>_____</p> <p>Тел. _____</p> <p>_____ / _____</p> <p>(подпись) (Ф.И.О.)</p> <p>Обучающийся:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Ф.И.О.)</p> <p>Документ, удостоверяющий личность</p> <p>_____</p> <p>серия _____ № _____</p> <p>Выдан _____</p> <p>(кем, когда, дата выдачи)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Фактический адрес места жительства _____</p> <p>_____</p> <p>Тел. _____</p> <p>_____ / _____</p> <p>(подпись) (Ф.И.О.)</p>
---	--

to the Contract _____
on paid educational services
of «_____» _____ 20__

Consent of «the Customer» of the budgetary institution of higher education of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra Surgut State University (hereinafter referred to as the Contractor, SurSU) to «the Student's» personal data processing

Surgut

«_____» _____ 20__

I, _____
passport series _____ № _____
Issued _____
Current residence address _____

Being the legal representative of a minor _____ passport series _____ № _____ issued _____ _____ _____ Current residence address _____

1

in order to ensure compliance with Federal Law No. 152-FZ of July 27, 2006 "On Personal Data" and other regulatory legal acts of the Russian Federation, I hereby submit personal data of the Student to the budgetary institution of higher education of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra "Surgut State University" (OGRN 1028600609180, TIN 8602200001, CHECKPOINT 860201001, address: 628412, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug– Ugra, Surgut, Lenin av., 1).

Personal data are:

- full name;
- previous full name, date, place and reason for their change;
- year, month, date and place of birth;
- data of the identity document, including details of the issuance of the specified document (when and by whom issued, the unit code);
- citizenship (lack of citizenship);
- number of the insurance certificate of the state pension insurance (if available);
- information about the place and date of registration, address of residence, postal address;
- biographical information, including information about parents (full name, what relation is, address and contact information);
- contact phone numbers;
- email address;
- information about places of study before admission to SurSU (city, educational institution, terms of study);
- information about documents, about education (certificate, diploma);

– контактные телефоны;

¹ must be filled in by the legal representative of the minor Student, for whose education the Contract is concluded.

- адрес электронной почты;
- информация и данные для работы с финансовыми организациями;
- фотография;
- документы о состоянии здоровья (сведения об инвалидности, об ограниченных возможностях здоровья, о наличии хронических заболеваний и т.п.);
- сведения об обучении, об успеваемости в СурГУ;
- ИНН (при наличии);
- сведения для совершения банковских операций;
- сведения о визе (если она необходима);
- сведения о разрешении на временное проживание (временно проживающему в Российской Федерации иностранцу) или о виде на жительство (постоянно проживающему в Российской Федерации иностранцу);
- сведения о миграционной карте (если она необходима).

Я своей волей и в своих интересах даю согласие на использование персональных данных в целях:

- обучения, проведения оценки обучения;
- ведения научной и исследовательской деятельности;
- участия в культурной и спортивной жизни СурГУ;
- выдачи стипендий и других денежных выплат;
- контроля задолженностей Обучающихся на платной основе;
- перечисления стипендии или иных выплат на расчетный счет и обновления информации об Обучающемся;
- организации медицинского обслуживания и медицинских (профилактических и т.д.) осмотров во время обучения;
- организация контрольно-пропускного режима.

Настоящее согласие предоставляется на осуществление любых действий в отношении персональных данных, которые необходимы или желаемы для достижения указанных выше целей, включая (без ограничения) сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных при автоматизированной и без использования средств автоматизации обработке, а также осуществление любых иных действий с персональными данными, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации.

Настоящее согласие на обработку персональных данных действует с момента представления таких данных и в течение срока хранения личного дела Обучающегося и может быть отозвано при представлении СурГУ заявления на отзыв согласия на обработку персональных данных в простой письменной форме в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации. Исполнитель обязан прекратить обработку персональных данных в срок, не превышающий тридцати дней с даты поступления указанного отзыва.

В случае отзыва согласия на обработку персональных данных СурГУ вправе продолжить обработку персональных данных без согласия при наличии оснований, указанных в пунктах 2-11 части 1 статьи 6, части 2 статьи 10 и части 2 статьи 11 Федерального закона №152-ФЗ «О персональных данных» от 27.06.2006.

Обязуюсь сообщать в пятидневный срок в отдел кадров обучающихся об изменении места регистрации или адреса местожительства, контактных телефонов, паспортных данных и иных персональных данных Обучающегося указанных в данном согласии на обработку персональных данных. Об ответственности за достоверность представленных персональных сведений предупреждён(а).

_____/_____
 (подпись) (расшифровка подписи)

- contact phone numbers;

- email address;
- information and data for working with financial organizations;
- photo;
- documents about the state of health (information about disability, limited health opportunities, the presence of chronic diseases, etc.);
- information about education, academic performance at SurSU;
- TIN (if available);
- information for banking transactions;
- information about the visa (if necessary);
- information about a temporary residence permit (for a foreigner temporarily residing in the Russian Federation) or a residence permit (for a foreigner permanently residing in the Russian Federation);
- information about the migration card (if necessary).

I, by my own will and in my own interests, consent to the use of personal data for the purposes of:

- studying, evaluation of studying;
- conducting scientific and research activities;
- participation in the cultural and sports life of SurSU;
- granting scholarships and other cash payments;
- control of student debts on a paid basis;
- transferring scholarships or other payments to the current account and updating information about the Student;
- organization of medical care and medical (preventive, etc.) examinations during training;
- organization of the checkpoint regime.

This consent is granted to perform any actions with respect to personal data that are necessary or desirable to achieve the above goals, including (without limitation) collection, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), use, depersonalization, blocking, destruction of personal data during automated and non-automated processing, as well as any other actions with personal data provided for by the current legislation of the Russian Federation.

This consent to the processing of personal data is valid from the moment of submission of such data and during the period of storage of the personal file of the Customer 2 (Student) and may be revoked by submitting an application for revocation of consent to the processing of personal data to SurSU in simple written form in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation. The Contractor is obliged to stop processing personal data within a period not exceeding thirty days from the date of receipt of the specified review.

In case of withdrawal of consent to the processing of personal data, SurSU has the right to continue processing personal data without consent if there are grounds specified in paragraphs 2-11 of Part 1 of Article 6, part 2 of Article 10 and part 2 of Article 11 of Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" of July, 27th 2006.

I undertake to inform the students personnel department within five days about the change of the place of registration or address of residence, contact phone numbers, passport data and other personal data of the Student specified in this consent to the processing of personal data. I have been warned about the responsibility for the accuracy of the personal information provided.

_____/_____
 (signature) (full name)